

PARAT

T E C H N O L O G Y

SUPPLIER CODE OF CONDUCT

DER PARAT TECHNOLOGY UNTERNEHMENSGRUPPE

BESZÁLLÍTÓI MAGATARTÁSI KÓDEX

PARAT TECHNOLOGY VÁLLALATCSOPORT



Sehr geehrte Damen und Herren, / Tisztelt Partnereink! Tisztelt Kollégák!

das höchste Gut eines jeden Unternehmens ist das Vertrauen seiner Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sowie externen Geschäftspartner in dieses. Um dieses Vertrauen zu bewahren, ist ein korrekter und vorbildlicher Umgang miteinander, wie auch in der Öffentlichkeit und gegenüber Kunden, Lieferanten und sonstigen Dritten erforderlich.

Minden vállalat legfőbb értéke a munkatársainak és külső partnereinek vállalatba vetett bizalma. A bizalom fenntartásához példamutató magatartás és korrekt egymással való bánásmód szükséges, mind a nyilvánosság, mind pedig a vevők, beszállítók és harmadik személyek felé.

Daher haben wir in diesem „Supplier Code of Conduct“ wesentliche Verhaltensgrundsätze für einen rechtlich einwandfreien und verantwortungsbewussten Umgang mit Gesetzen und sonstigen Vorgaben niedergeschrieben.

Ezért jelen Beszállítói Magatartási Kódexben megfogalmaztuk a legfontosabb magatartási szabályokat, melyek mentén mindennapi munkánk során jogilag korrekt és felelősségteljes, a törvényi és egyéb előírásoknak megfelelő működést kívánunk biztosítani.

Rechtlich und ethisch korrektes Verhalten soll seit jeher Grundlage des wirtschaftlichen Handelns sein. Wir fordern Sie hiermit auf, diesen Weg gemeinsam mit uns zu gehen.

A jogi és etikai szempontból is helyes magatartás mindig is gazdasági tevékenységünk alapját képezte. Ezennel arra kérjük Önöket, hogy járjunk együtt ezen az úton!



Neureichenau, den 24.04.2023

Frank Peters

CEO

Martin Kremsreiter

COO

Stephan Hoffmann

CFO

ppa. Mark Neuhaus

Head of Global Purchasing

INHALT / TARTALOM

| | |
|---|----|
| ANWENDUNGSBEREICH / ALKALMAZÁSI TERÜLET | 4 |
| SELBSTVERPFLICHTUNG / KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁS | 4 |
| KOMMUNIKATION / PÁRBESZÉD | 4 |
| EIN FAIRER UMGANG UNTER GESCHÄFTSPARTNERN IST DIE GRUNDLAGE JEDER GESCHÄFTSBEZIEHUNG! / TISZTESSÉGES BÁNÁSMÓD ÜZLETI PARTNEREINKKEL SZEMBEN! | 5 |
| Meldung von Rechtsverstößen (Whistleblowing-System) / jogsértések bejelentése (whistleblowing- visszaélés-bejelentési rendszer) | 5 |
| Kartellrecht und Fairer Wettbewerb / kartelltilalom és tisztességes verseny | 6 |
| Anti-Korruption / KORRUPCIÓ ELLENI KÜZDELEM | 6 |
| Produkthaftung und -sicherheit / termékfelelősség és termékbiztonság | 6 |
| Exportkontrollrecht und Aussenhandel / Exportellenőrzési jog és külkereskedelem | 7 |
| Plagiate / PLAGIZÁLÁS | 7 |
| Konfliktmineralien / Konfliktusövezetektől származó ásványi anyagok | 7 |
| UMWELTBEWUSSTES UND NACHHALTIGES HANDELN BETRIFFT UNS ALLE! / KÖRNYEZETTUDATOS, HATÉKONY ÉS TARTÓS ELJÁRÁSOK | 8 |
| Nachhaltiges Ressourcenmanagement / fenntartható erőforrás-menedzsment | 8 |
| Wasserqualität und -verbrauch / vízminőség és vízfogyasztás | 9 |
| Luftqualität / levegőminőség | 9 |
| Verantwortungsvolles Chemikalienmanagement / a vegyi anyagok felelős kezelése | 10 |
| Nachhaltiges Ressourcenmanagement und Abfallreduzierung / fenntartható erőforrás-gazdálkodás és hulladékcsökkentés | 10 |
| SIE SIND VERANTWORTLICH FÜR IHRE BESCHÄFTIGTEN IN ALLER WELT! / MINDEN FOGLALKOZTATOTTUNKÉRT A VILÁG MINDEN TÁJÁN FELELŐSSÉGGEL TARTOZUNK! | 11 |
| Menschenrechte / emberi jogok | 11 |
| Gesundheit & Arbeitssicherheit / egészség és munkabiztonság | 11 |
| Keine Belästigung oder Diskriminierung / zaklatás vagy diszkrimináció megelőzése | 12 |
| Meinungsfreiheit / a véleménynyilvánítás szabadsága | 12 |
| Einhaltung der ILO-Kernarbeitsnormen, Rechte von Kindern / az ilo alapvető munkaügyi normáinak való megfelelés, GYERMEKEK JOGAI | 13 |
| Chancengleichheit / ESÉLYEGYENLŐSÉG | 14 |
| Arbeitszeiten / munkaorák | 14 |
| Vergütung und Sozialleistungen, EQUAL PAY / javadalmazási és szociális szolgáltatások, egyenlő bérezés | 14 |
| Modern Slavery / modern rabszolgaság | 14 |
| GEHEN SIE VERANTWORTUNGSVOLL MIT DATEN UND INFORMATIONEN UM! / FELELŐS INFORMÁCIÓ- ÉS ADATKEZELÉS! | 15 |
| Wahrung von Betriebs- und Geschäftsgeheimnissen / az üzemi és üzleti titoktartás tradíciója | 15 |
| Datenschutz und Schutz personenbezogener Daten / adatvédelem és személyes adatok védelme | 15 |
| Korrekte Berichterstattung / korrekt jelentéstétel biztosítása | 16 |



ANWENDUNGSBEREICH / ALKALMAZÁSI TERÜLET

Dieser „Supplier Code of Conduct“ gilt für alle Lieferanten der PARAT Technology Unternehmensgruppe. Seine Vorgaben sind zwingend einzuhalten. Ebenso erwartet die PARAT Technology Unternehmensgruppe von ihren Lieferanten, diese Prinzipien in der eigenen Lieferkette weiterzugeben und auf eine Einhaltung zu bestehen.

Ez a „Beszállítói Magatartási Kódex“ a PARAT Technology vállalatcsoport valamennyi beszállítójára vonatkozik. Az előírások betartása kötelező. A PARAT Technology vállalatcsoport is elvárja beszállítótól, hogy ezeket az alapelveket és annak betartását saját ellátási láncában is megkövetelje.

SELBSTVERPFLICHTUNG / KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁS

Wir erwarten von unseren Lieferanten, geeignete und zumutbare Anstrengungen zu unternehmen, die in diesem „Supplier Code of Conduct“ beschriebenen Grundsätze und Werte kontinuierlich umzusetzen und anzuwenden und ggf. bestehende Defizite schnellstmöglich abzustellen.

Sollte die PARAT bei einem Lieferanten eine Abweichung von den Vorgaben dieses Supplier Code of Conduct feststellen, behält sie sich vor, Konsequenzen zu ziehen.

Elvárjuk beszállítóinktól, hogy megfelelő és ésszerű erőfeszítéseket tegyenek a jelen Magatartási Kódexben leírt irányelvek és értékek folyamatos megvalósítására és alkalmazására, az esetleges hiányosságok mielőbbi orvoslására.

Ha a Parat-csoport vezetése bármely beszállítójánál jelen Magatartási Kódex előírásaitól eltérő magatartást észlel, fenntartja a jogot a szükséges lépések megtételére.

KOMMUNIKATION / PÁRBESZÉD

Wir bestehen auf eine Einhaltung des „Supplier Code of Conduct“ entlang unserer gesamten Wertschöpfungskette.

Ragaszkodunk a „Magatartási Kódex“ irányelveinek betartásához teljes értékláncunk mentén.

EIN FAIRER UMGANG UNTER GESCHÄFTSPARTNERN IST DIE GRUNDLAGE JE- DER GESCHÄFTSBEZIEHUNG! / TISZTESSÉGES BÁNÁSMÓD ÜZLETI PART- NEREINKKEL SZEMBEN!



Wir bestehen darauf, dass unsere Lieferanten die Gesetze und Rechtsvorschriften der Länder, in denen sie tätig sind, einhalten.

Unsere Beschäftigten sind dazu angehalten, im beruflichen Alltag ihre privaten Interessen gegenüber den Unternehmensinteressen zurückzustellen. Wir bitten unsere Lieferanten dies im täglichen Geschäftskontakt mit uns zu beachten und zu respektieren.

Ragaskodunk hozzá, hogy beszállítóink betartsák azoknak az országoknak a törvényeit és jogi előírásait, amelyben tevékenységet folytatnak!

A foglalkoztatottakat arra ösztönözzük, hogy mindennapi munkájuk során privát érdekeiket szorítsák háttérbe a vállalat érdekében. Kérjük beszállítóinkat, ezt a kérést üzleti kapcsolatunk során tiszteletben tartani és betartani szíveskedjenek!

MELDUNG VON RECHTSVERSTÖßEN (WHISTLEBLOWING-SYSTEM) / JOGSÉRTÉSEK BEJELENTÉSE (WHISTLEBLOWING-VISSZAÉLÉS-BEJELENTÉSI RENDSZER)

Um auch unseren Lieferanten eine faire Möglichkeit zur Meldung von Rechtsverstößen im Zusammenhang mit der PARAT Technology Unternehmensgruppe zu geben, haben wir einen externen Ombudsmann beauftragt, anonym Meldungen entgegen zu nehmen. Die Kontaktdaten können Sie unserer Homepage www.parat-technology.com entnehmen.

Annak érdekében, hogy beszállítóinknak tisztességes lehetőséget biztosítsunk a PARAT Technology vállalatcsoporttal kapcsolatos jogsértések bejelentésére, egy külső ombudsmant bízunk meg a bejelentések fogadására. Az elérhetőségek a www.parat-technology.com honlapon találhatóak.

KARTELLRECHT UND FAIRER WETTBEWERB / KARTELLTILALOM ÉS TISZTESSÉGES VERSENY

Wir verfolgen rechtlich einwandfreie und anerkannte Geschäftspraktiken und einen fairen Wettbewerb. Dies erwarten wir auch von unseren Lieferanten. Die PARAT duldet keine Beteiligung an Absprachen oder ein sonstiges Verhalten, das dem deutschen oder europäischen Kartellrecht oder jenem eines anderen Staates widerspricht.

Jogilag korrekt és elfogadott üzleti gyakorlatot és tisztességes versenyt folytatunk. Ugyanezt várjuk el beszállítóinktól is! A cégvezetés nem tűr jogellenes megállapodásokban való részvételt vagy bármilyen más olyan magatartást, amely német, európai vagy bármely más állam kartelltilalmi törvényének ellentmond.

ANTI-KORRUPTION / KORRUPCIÓ ELLENI KÜZDELEM

Wir dulden in keinem unserer Unternehmen, wie auch bei keinem unserer Lieferanten, Korruption und Bestechung. Wir fordern unsere Lieferanten auf, in ihren Unternehmen Transparenz, integres Handeln und verantwortliche Führung und Kontrolle zu fördern.

Unsere Beschäftigten sind angehalten, Geschenke und Einladungen nur im Rahmen rechtlich zulässiger Limits anzunehmen sowie zu gewähren. Wir bitten unsere Lieferanten dies zu respektieren.

Nem toleráljuk a korrupció és a megvesztegetés semmilyen formáját, sem vállalatainknál, sem a beszállítóknál. Felszólítjuk beszállítóinkat, támogassák vállalatainknál az átláthatóságot, a feddhetetlenséget, a felelős vezetést és ellenőrzést!

Foglalkoztatottjainkat ezért arra ösztönözzük, hogy csak az aktuális üzleti gyakorlatnak megfelelően fogadjanak el vagy adjanak ajándékot, illetve meghívást. Kérjük beszállítóinkat ennek tiszteletben tartására!

PRODUKTHAFTUNG UND -SICHERHEIT / TERMÉKFELELŐSSÉG ÉS TERMÉKBIZTONSÁG

Die Sicherheit und Qualität unserer Produkte ist unsere Geschäftsgrundlage. Wir stellen durch die gesamte Wertschöpfungskette sicher, dass nur qualitative und den Kunden- und Verbraucherinteressen entsprechende Produkte unser Haus verlassen. Dieselbe Erwartungshaltung haben wir auch gegenüber unseren Lieferanten.

Termékeink biztonsága és minősége üzleti életünk alapja. A teljes értékláncon keresztül biztosítjuk, hogy csak minőségi, valamint a vevői és fogyasztói érdekeknek megfelelő termékek kerüljenek ki gyárunkból. Ugyanezt várjuk el beszállítóinktól is!

Unsere Lieferanten müssen geltende Wirtschaftsembargos oder Handelsvorschriften, Import- oder Exportkontrollen oder Vorschriften zur Verhinderung der Terrorismusfinanzierung einhalten.

Beszállítóinktól megköveteljük, hogy tartsák be az érvényben lévő gazdasági embargókat vagy kereskedelmi előírásokat, az import- és exportellenőrzéseket vagy a terrorizmus finanszírozásának megelőzésére vonatkozó előírásokat.

PLAGIATE / PLAGIZÁLÁS

Wir erwarten von unseren Lieferanten, dass sie Methoden und Prozesse entwickeln, implementieren und aufrechterhalten, die für ihre Produkte und Dienstleistungen geeignet sind, um zu verhindern, dass gefälschte Teile und Materialien in lieferbare Produkte gelangen. Es sollten wirksame Prozesse vorhanden sein, um gefälschte Teile und Materialien zu erkennen und gegebenenfalls veraltete Teile zu kennzeichnen.

Beszállítóinktól elvárjuk, hogy olyan – a termékeiknek és szolgáltatásaiknak megfelelő - módszereket és folyamatokat fejlesszenek ki, alkalmazzanak és tartsanak fenn, mellyel megakadályozzák hamisított alkatrészek és anyagok bejutását a szállítható termékbe. Hatékony eljárásokat kell bevezetni a hamisított alkatrészek és anyagok azonosítására és adott esetben az elavult alkatrészek megjelölésére.

KONFLIKTMINERALIEN / KONFLIKTUSÖVEZETEKŐL SZÁRMAZÓ ÁSVÁNYI ANYAGOK

Von den Lieferanten wird erwartet, dass diese die geltenden gesetzlichen Anforderungen in Bezug auf „Konfliktmineralien“, insbesondere Zinn, Tantal, Wolfram und Gold und auch Kobalt und Glimmer aus Konfliktgebieten, beachten und mit geeigneten Maßnahmen in ihrem Unternehmen sicherstellen, dass diese Gesetze eingehalten werden.

Darüber hinaus wird erwartet, dass in den Unternehmen der Lieferanten Maßnahmen existieren, die den Einsatz von Rohstoffen verhindern, welche direkt oder indirekt bewaffnete Gruppen finanzieren, die gegen Menschenrechte verstoßen (Terrorismusfinanzierung).

Alapvető elvárás beszállítóinkkal szemben, hogy a „konfliktusövezetekből származó ásványi anyagok”-ra, különösen az ón, tantál, wolfram és arany vonatkozásában alkalmazandó hatályos törvényi követelményeket betartsák, és vállalataiknál megfelelő intézkedéseket hozzanak ezen törvények betartásának biztosítására.

Ezenfelül elvárjuk, hogy a beszállítók vállalataiknál intézkedésekkel biztosítsák, hogy nem kerül sor olyan nyersanyagok felhasználására, melyek az emberi jogokat sértő fegyveres csoportok közvetlen vagy közvetett finanszírozására alkalmasak (terrorizmus finanszírozása).

UMWELTBEWUSSTES UND NACHHALTIGES HANDELN BETRIFFT UNS ALLE! / KÖRNYEZETTUDATOS, HATÉKONY ÉS TARTÓS ELJÁRÁSOK



Der Schutz von Mensch, Tier und Umwelt betrifft jeden von uns. Wir bestehen darauf, dass sich unsere Lieferanten umweltbewusst und nachhaltig verhalten und sich zum Schutz der Artenvielfalt verpflichten. Mindestanforderung sind hier die jeweils gültigen Gesetze an den jeweiligen Standorten sowie international gültige Standards. Sollten die gültigen Bestimmungen kein Schutzniveau erreichen, welches ein nachhaltiges Wirtschaften sicherstellt, sollen im Rahmen des wirtschaftlich Vertretbaren, Maßnahmen ergriffen werden.

Az emberi élet, az állatok és a minket körülvevő környezet védelme mindannyiunkat érintő közös ügyünk. Ragaszkodunk beszállítóink környezettudatos és fenntartható viselkedéséhez és ahhoz, hogy elkötelezzék magukat a biológiai sokféleség megőrzése mellett! Minimálisan elvárt követelmény részünkről az adott hatályos, vonatkozó törvények és a nemzetközi előírások betartása! Amennyiben az érvényben lévő rendelkezések nem érik el azt a védelmi szintet, mellyel a fenntartható gazdálkodás biztosítható, gazdaságilag indokolt keretek között megfelelő intézkedéseket kell foganatosítani!

NACHHALTIGES RESSOURCENMANAGEMENT / FENNTARTHATÓ ERŐFORRÁS-MENEDZSMENT

Wir alle tragen Verantwortung für die Nachhaltigkeit unserer Standorte sowie Produkte. Wir fordern auch von unseren Lieferanten, dass sich diese mit den sozialen, ökologischen sowie ökonomischen Auswirkungen ihres Handelns auseinandersetzen. Wir legen Wert auf einen respektvollen, sparsamen und effizienten Umgang mit natürlichen Ressourcen (insbesondere Land, Bodenqualität, Wald, Wasser, Luft) sowie der Umwelt, insbesondere Minimierung des ökologischen Fußabdrucks und fordern dies auch von unseren Lieferanten aktiv ein. Unsere Lieferanten sollen anstreben, ihren Energiebedarf effizient und möglichst aus erneuerbaren Energien zu decken. Emissionen jeglicher Art sind zu beschränken, die hierfür einschlägigen Grenzwerte sind jederzeit einzuhalten.

Mindannyian felelősek vagyunk gyáregységeink és termékeink fenntarthatóságáért. Beszállítóinktól is megköveteljük tevékenységük társadalmi, ökológiai és gazdasági hatásainak figyelembevételét. Fontosnak tartjuk a természeti erőforrások (különösen, a föld, a talajminőség, az erdő, a víz, a levegő) és a környezettel való kíméletes, gazdaságos és hatékony bánásmódot, különös tekintettel az ökológiai lábnyomra, és ezt aktívan megköveteljük beszállítóinktól is. Beszállítóinknak törekedniük kell arra, hogy energiaszükségletüket lehetőség szerint megújuló energiákból fedezzék. A káros kibocsátások minden fajtáját korlátozni kell, és a vonatkozó határértékeket minden körülmények között be kell tartani.

WASSERQUALITÄT UND -VERBRAUCH / VÍZMINŐSÉG ÉS VÍZFOGYASZTÁS

Die Qualität der natürlichen Ressource Wasser muss verantwortungsbewusst sichergestellt werden. Abwasser ist soweit möglich zu reduzieren, wiederzuverwenden und zu recyceln, um die Umwelt zu schützen und die Gesamtwasserqualität aufrecht zu erhalten bzw. zu verbessern. Wir erwarten von unseren Lieferanten, dass sie die Gesetze zum Schutz von Wasserqualität und -verbrauch einhalten.

Természeti erőforrásunk, a víz minőségét felelős gondolkodással kell biztosítani. A környezet védelme és az általános vízminőség fenntartása és javítása érdekében a szennyvíz mennyiségét minimálisra kell csökkenteni, és törekedni kell annak a lehető legnagyobb mértékben történő újrahasznosítására és újrafelhasználására. Elvárjuk beszállítóinktól a vízminőséget és a vízfogyasztást védő törvények betartását.

LUFTQUALITÄT / LEVEGŐMINŐSÉG

Die Verbesserung der Luftqualität ist ein weiteres zu verfolgendes Ziel. Hierfür sollen die Schadstoffemissionen entlang der gesamten Lieferkette reduziert werden. Wir verfolgen das Ziel, die Lieferkette zu dekarbonisieren. Daher erwarten wir von allen unseren Lieferanten, dass sie ihre Emissionsdaten gemäß dem Greenhouse Gas Protocol (GHG) und der technischen Anleitung zur Berechnung von Scope-3-Emissionen (Version 1.0) einschließlich Ökobilanzdaten (LCA) von produzierten Waren oder Dienstleistungen erheben und weiterleiten. Als Beitrag zum Klimaschutz, sollen auch unsere Lieferanten anstreben, den Ausstoß von Treibhausgasen kontinuierlich abzusenken, sowohl im eigenen wie auch direktem Umfeld.

További megvalósítandó célunk a levegőminőség javítása. Ennek kapcsán a károsanyag-kibocsátást a teljes ellátási láncban csökkenteni kell. Célunk az ellátási láncban a karbonsemlegesség elérése. Ezért minden szállítónktól elvárjuk, hogy nyilvántartsa és továbbítsa a kibocsátási adatokat az üvegházhatású gázokról szóló jegyzőkönyvvel (GHG-Protocol) és a Scope 3 kibocsátások kiszámítására vonatkozó műszaki útmutatóval (1.0 verzió) összhangban, beleértve az előállított áruk vagy szolgáltatások életciklus-értékelési (LCA) adatait is. A klímavédelem érdekében szállítóinknak is törekedniük kell az üvegház-hatást kiváltó gázok folyamatos csökkentésére, saját és közvetlen környezetünkben is.

VERANTWORTUNGSVOLLES CHEMIKALIENMANAGEMENT / A VEGYI ANYAGOK FELELŐS KEZELÉSE

Wir verlangen von unseren Lieferanten, dass diese ihre Beschäftigten zu einem verantwortungsbewussten Umgang mit Chemikalien und Gefahrstoffen anhalten. Dies inkludiert auch die fachgerechte Entsorgung dieser Stoffe. Umwelt- und gesundheitsgefährdende Chemikalien werden kontinuierlich überwacht, gelistet und nach Möglichkeit durch umweltfreundlichere und gesündere Alternativen ersetzt.

Beszállítóinktól megköveteljük, hogy ösztönözzék foglalkoztatottaikat is a vegyi anyagok és veszélyes anyagok felelősségtudatos kezelésére, mely magában foglalja ezen anyagok szakszerű ártalmatlanítását is. A környezetre és az egészségre ártalmas vegyi anyagokat folyamatosan ellenőrizni, jegyzékben vezetni, és lehetőség szerint a környezetre kedvezőbb és egészségesebb alternatívákkal kell helyettesíteni.

NACHHALTIGES RESSOURCENMANAGEMENT UND ABFALLREDUZIERUNG / FENNTARTHATÓ ERŐFORRÁS-GAZDÁLKODÁS ÉS HULLADÉKCSÖKKENTÉS

Der Anfall von Abfall muss in der gesamten Wertschöpfungskette hindurch so gering wie möglich gehalten werden. Dieses Ziel ist in allen Bereichen, bei der Entwicklung, der Herstellung, der Nutzung und der anschließenden Verwertung der Produkte zu verfolgen. Wir verlangen von unseren Lieferanten, dass sie aktive Konzepte zur Wiederverwendung, Weiterverwertung, dem Recycling sowie zur gefahrlosen, umweltfreundlichen Entsorgung von Restabfall, Chemikalien und Abwässern, ausarbeiten.

A hulladék mértékét a teljes értékláncban a lehető legalacsonyabb szinten kell tartani. Ezt a célt kell követni minden területen, a termékek fejlesztése, gyártása, felhasználása és az ehhez kapcsolódó termékértékesítés során. Beszállítóinktól megköveteljük, hogy dolgozzanak ki megfelelő koncepciókat az újrafelhasználásra, továbbértékesítésre, újrahasznosításra, valamint a maradék hulladék, vegyi anyagok és szennyvizek biztonságos és környezetbarát ártalmatlanítására.

SIE SIND VERANTWORTLICH FÜR IHRE BESCHÄFTIGTEN IN ALLER WELT! /
MINDEN FOGLALKOZTATOTTUNKÉRT A VILÁG MINDEN TÁJÁN FELELŐSSÉG-
GEL TARTOZUNK!



Der Ruf eines jeden Unternehmens hängt wesentlich von dem Verhalten der Beschäftigten ab, aber auch von jenem unserer Lieferanten.

Társaságunk jó hírneve nagymértékben függ a mi, illetve beszállítóink által foglalkoztatottak magatartásától.

MENSCHENRECHTE / EMBERI JOGOK

Wir halten unsere Lieferanten an, Menschenrechte im Sinne der UN-Menschenrechtscharta einzuhalten und zu fördern. Diskriminierung und Belästigung sollen nicht geduldet werden. Jeder hat die persönliche Würde, die Privatsphäre und die Persönlichkeitsrechte jedes einzelnen zu respektieren.

Arra ösztönözzük beszállítóinkat, hogy az ENSZ Emberi Jogok Chartájának értelmében tiszteletben tartsák, és támogassák az emberi jogok érvényesülését. Elutasítjuk a diszkrimináció és zaklatás minden formáját. Mindenkinek tiszteletben kell tartania az egyén személyes méltóságát, magánéletét és személyiségi jogait.

GESUNDHEIT & ARBEITSSICHERHEIT / EGÉSZSÉG ÉS MUNKABIZTONSÁG

Die Gewährleistung der Arbeitssicherheit sowie die Vermeidung von Unfällen und Verletzungen genießt oberste Priorität. Unsere Lieferanten haben den Fokus auf eine ständige Verbesserung der Arbeitssicherheit zu legen.

Kiemelten fontos a munkahelyi biztonság garantálása, a balesetek és sérülések megelőzése. Beszállítóinknak folyamatosan ügyelniük kell a munkabiztonság javítására.

KEINE BELÄSTIGUNG ODER DISKRIMINIERUNG / ZAKLATÁS VAGY DISZKRIMINÁCIÓ MEGELŐZÉSE

Die Beschäftigten sind vor physischer, sexueller, psychischer oder verbaler Belästigung und vor Einschüchterungen oder Missbrauch zu schützen.

Diskriminierende Handlungen dürfen in keiner Weise geduldet werden. Die nationale oder ethnische Zugehörigkeit, das Geschlecht oder Alter sowie die sexuelle Orientierung und politische Einstellung oder sonstige gesetzliche Merkmale, sind zu akzeptieren. Als unser Lieferant bekennen Sie sich zur Vielfalt Ihrer Beschäftigten und fördern Inklusion. Diese Prinzipien erwarten wir auch, wenn unsere Lieferanten Dienstleister, insbesondere im Bereich von Sicherheitsdienstleistungen, beauftragen. Diese sind darauf zu verpflichten, die hier niedergelegten Grundsätze einzuhalten und sicherzustellen.

Die Rechte von Minderheiten und indigenen Völkern sind einzuhalten.

Biztosítani kell a munkavállalók védelmét fizikai, szexuális, lelki vagy verbális zaklatás, valamint bárminemű fenyegetés és visszaélés ellen.

A diszkriminatív jellegű cselekményeket semmilyen formában nem toleráljuk. Nem különböztetünk meg senkit nemzeti vagy etnikai hovatartozása, nemi identitása, életkora, szexuális irányultsága, politikai meggyőződése vagy egyéb, törvényben biztosított joga alapján! Mint szállítóink, Önök is elkötelezettek foglalkoztatottaik sokszínűsége mellett, és támogatják kell az elfogadást. Ezeket az elveket akkor is elvárjuk, amikor szállítóink szolgáltatókat vesznek igénybe, különösen a biztonsági szolgáltatások területén, akik szintén kötelesek az itt meghatározott elveket betartani és biztosítani.

Tiszteletben kell tartani a kisebbségek és őslakosok jogait.

MEINUNGSFREIHEIT / A VÉLEMÉNYNYILVÁNÍTÁS SZABADSÁGA

Das Recht auf Meinungsfreiheit muss geschützt und gewährleistet werden.

Óvni és biztosítani kell a véleménynyilvánításhoz fűződő jogokat!

Auch unsere Lieferanten sind angehalten, die Kernarbeitsnormen der ILO 5 einzuhalten. Hierbei handelt es sich um

- Die Vereinigungsfreiheit, das Grundrecht aller Beschäftigten, Gewerkschaften und Arbeitnehmervertretungen zu bilden bzw. diesen beizutreten, wird anerkannt,
- das Verbot von Kinderarbeit. Sie halten sich an die ILO-Kernkonventionen und die UN-Konvention über die Rechte des Kindes in Bezug auf das Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung und verpflichten sich zum Verbot und zur Einleitung sofortiger Maßnahmen zur Beseitigung der schlimmsten Formen der Kinderarbeit
- das Verbot von Zwangsarbeit
- die Förderung und nach Möglichkeit Sicherstellung gleicher Entlohnung von Männern und Frauen für gleichwertige Arbeit
- die Respektierung von Arbeitnehmerrechten, soweit dies im jeweiligen Land rechtlich zulässig und möglich ist.
- das Verbot von Diskriminierung. Das Verbot bezieht sich insbesondere auf eine Benachteiligung von Arbeitnehmern aufgrund des Geschlechts, der Rasse, einer Behinderung, der ethnischen oder kulturellen Herkunft, der Religion oder Weltanschauung oder der sexuellen Neigung.

Beszállítóinknak is meg kell felelniük az ILO 5 alapvető munkaügyi normáinak.

Ezek a következők

- szabad gyülekezési és társulási jog; minden foglalkoztatott alapvető joga, hogy szakszervezetbe léphessen, munkavállalói érdekképviselői testületet alakíthasson, és azokhoz csatlakozhasson,
- a gyermekmunka tilalma. Kötelezettséget vállalnak az ILO-alapegyezményeinek és az ENSZ Gyermekjogi Egyezményében megfogalmazott gyermekjogi alapelveinek betartására a foglalkoztatáshoz szükséges alsó korhatár tekintetében, és elkötelezik magukat a gyermekmunka legrosszabb formáinak tiltása, és az ezek megszüntetésére hozott azonnali intézkedések megtétele mellett
- a kényszermunka tilalma,
- a férfiak és nők egyenlő értékű munkáért egyenlő mértékű díjazásának támogatása, és lehetőség szerint ennek biztosítása,
- a munkavállalók jogainak tiszteletben tartása, amennyire az adott országban jogilag megengedett és lehetséges,
- a diszkrimináció tilalma. A tilalom, különösen a munkavállalók nemre, faji hovatartozásra, fogyatékoságára, faji vagy kulturális hovatartozására, vallási vagy világnézeti meggyőződésére vagy szexuális irányultságára alapozott megkülönböztetésére vonatkozik.

CHANCENGLEICHHEIT / ESÉLYEGYENLŐSÉG

Es muss eine Chancengleichheit zwischen Beschäftigten geben. Hierfür müssen alle einschlägigen nationalen Gesetze zur Chancengleichheit beachtet werden. Zudem stellen Sie gleiche Beschäftigungschancen für all Ihre Beschäftigten sicher. Dies ist auch in allen Phasen und Arten der Personalrekrutierung zu beachten.

Biztosítani kell a foglalkoztatottak esélyegyenlőségét! Ennek keretében be kell tartani az esélyegyenlőségről szóló valamennyi vonatkozó nemzeti jogszabályt! Ezen túlmenően biztosítani kell az egyenlő foglalkoztatási lehetőséget minden foglalkoztatott számára. Ezt a munkaeő-felvétel minden szakaszában és típusában be kell tartani.

ARBEITSZEITEN / MUNKAÓRÁK

Die gesetzlichen Vorgaben zur Arbeitszeit sind strikt zu befolgen. Ebenso sind die gesetzlichen Vorgaben zu Pausenzeiten zu berücksichtigen.

A munkaidőre vonatkozó törvényi előírásokat szigorúan be kell tartani. Figyelembe kell venni a munkaszünetekre vonatkozó jogszabályi előírásokat is.

VERGÜTUNG UND SOZIALLEISTUNGEN, EQUAL PAY / JAVADALMAZÁSI ÉS SZOCIÁLIS SZOLGÁLTATÁSOK, EGYENLŐ BÉREZÉS

Die gesetzlichen sowie tarifvertraglichen Regelungen zu Vergütung sowie Sozialleistungen sind zu befolgen. Die Vergütung muss mindestens dem rechtlich gültigen und garantierten Minimum entsprechen und soll den Beschäftigten und deren Familien einen angemessenen Lebensstandard sichern. Sie sichern die gleiche Bezahlung und sonstiger Sozialleistungen von Männern und Frauen für gleichwertige Arbeit zu.

A javadalmazásra, valamint a szociális szolgáltatásokra vonatkozó törvényi és kollektív szerződéses előírásokat be kell tartani. A javadalmazásnak meg kell felelnie a törvényben meghatározott hatályos és garantált minimumnak, és megfelelő életszínvonalat kell biztosítani a a foglalkoztatott és családjának. Biztosítani kell az egyenlő értékű munkáért az egyenlő bért és egyéb szociális juttatásokat férfiak és nők számára.

MODERN SLAVERY / MODERN RABSZOLGASÁG

Jegliche Art von Kinder-, Zwangs- oder Pflichtarbeit ist strikt abzulehnen. Es darf weder Sklaverei noch Menschenhandel unterstützt werden. Dies ist nicht nur im eigenen Unternehmen zu kontrollieren, sondern auch entlang der Lieferkette.

Szigorúan elutasítjuk a gyermekmunka, a kényszermunka vagy kötelező munkavégzés minden formáját. Tilos a rabszolgaság és az emberkereskedelem támogatása. Ennek betartását nem csak a saját vállalatunknál, de a teljes szállítói láncban is ellenőrizzük.

GEHEN SIE VERANTWORTUNGSVOLL MIT DATEN UND INFORMATIONEN UM! / FELELŐS INFORMÁCIÓ- ÉS ADATKEZELÉS!



WAHRUNG VON BETRIEBS- UND GESCHÄFTSGEHEIMNISSEN / AZ ÜZEMI ÉS ÜZLETI TITOKTARTÁS TRADÍCIÓJA

Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse sind vertraulich zu behandeln und vor unbefugter Einsicht durch Dritte zu schützen. Dies gilt auch für ausdrücklich als vertraulich gekennzeichnete andere Informationen, an deren Geheimhaltung das Unternehmen, seine Partner und Kunden ein Interesse haben. Derartige Informationen dürfen nicht ohne Erlaubnis an Unbefugte weitergegeben werden. Sie müssen Rechte an geistigem Eigentum oder geschützten Inhalten respektieren. Wir erwarten von unseren Lieferanten angemessene Maßnahmen gegen Cyberkriminalität und Betrug zum Schutz von Daten und Geschäftsgeheimnissen.

Bizalmasan és felelősen kell kezelni az üzemi és üzleti titkokat, és védeni harmadik személyek jogosulatlan hozzáférésétől. Ez vonatkozik egyéb, kifejezetten bizalmas jellegű információkra is, melyek megőrzésében a vállalat, partnerei és ügyfelei is érdekeltek. Az ilyen jellegű információk engedély nélkül nem bocsáthatók illetéktelen személyek rendelkezésére. Tiszteletben kell tartani a szellemi tulajdont és a védett tartalmakat. Elvárjuk beszállítóinktól, hogy megfelelő intézkedéseket tegyenek a kiberbűnözés és csalás megakadályozására, az adatok és üzleti titkok védelme érdekében.

DATENSCHUTZ UND SCHUTZ PERSONENBEZOGENER DATEN / ADATVÉDELEM ÉS SZEMÉLYES ADATOK VÉDELME

Es ist untersagt, personenbezogene Daten unbefugt zu verarbeiten, bekannt zu geben, zugänglich zu machen oder sonst zu nutzen. Die Beschäftigten sind verpflichtet, die datenschutzrechtlichen Bestimmungen einzuhalten und insbesondere aktiv dazu beizutragen, dass personenbezogene Daten

zuverlässig gegen unberechtigte Zugriffe gesichert werden. Auch unsere Lieferanten sind dazu angehalten, ihre Beschäftigten dahingehend zu verpflichten.

Tilos a személyes adatokat illetéktelenül felhasználni, nyilvánosságra hozni, hozzáférhetővé tenni vagy más módon felhasználni! A foglalkoztatottak kötelesek az adatvédelmi jogszabályokat betartani, különösképpen aktívan hozzájárulni ahhoz, hogy a személyes jellegű adatok védelme biztosított legyen illetéktelen hozzáférés ellen. Beszállítóinkat is arra ösztönözzük, hogy saját foglalkoztatottaikat kötelezzék erre.

KORREKTE BERICHTERSTATTUNG / KORREKT JELENTÉSTÉTEL BIZTOSÍTÁSA

Unsere Lieferanten haben alle Aufzeichnungen und Berichte, die intern angefertigt oder nach außen gegeben werden, korrekt und wahrheitsgemäß zu erfassen und abzugeben. Datenerfassung und andere Aufzeichnungen sollen stets vollständig, richtig, zeit- und systemgerecht sein.

Beszállítóink kötelesek minden, belső vagy külső használatra készített feljegyzést vagy jelentést pontosan és a valóságnak megfelelően nyilvántartani és jelenteni. Az adatrögzítésnek és egyéb nyilvántartásoknak mindig teljesnek, pontosnak, időszerűnek és rendszerkompatibilisnek kell lennie.